vogel's® Professional

GB OPERATING INSTRUCTIONS
REMOTE CONTROL

FR MODE D'EMPLOI
COMMANDE À DISTANCE

NL BEDIENINGSINSTRUCTIES
AFSTANDSBEDIENING

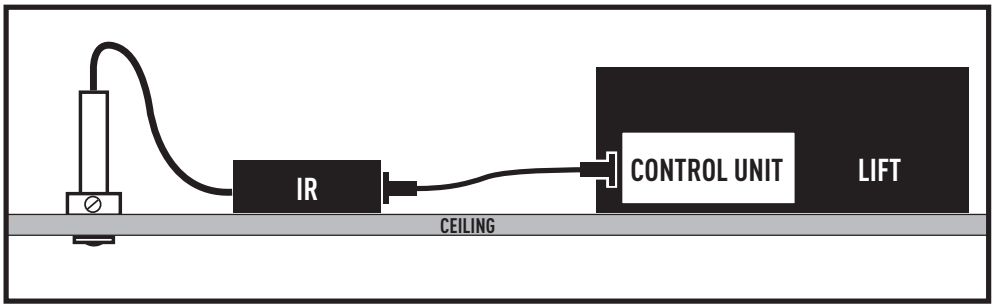
D BEDIENUNGSANLEITUNG
FERNBEDIENUNG

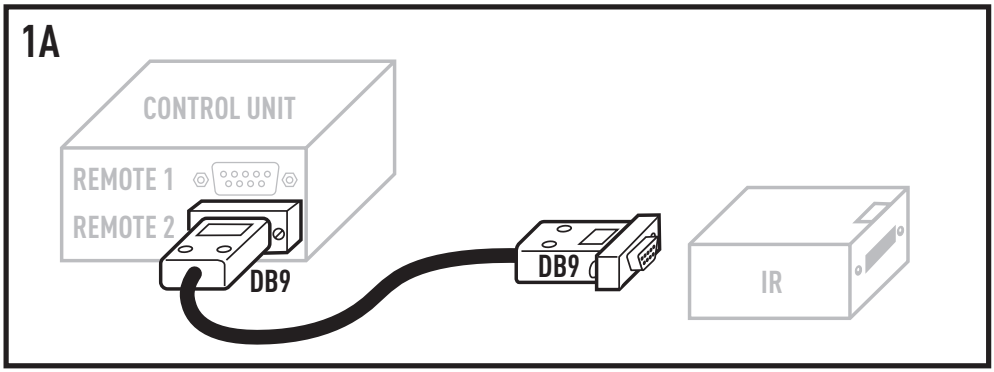
IT ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
COMANDO A DISTANZA

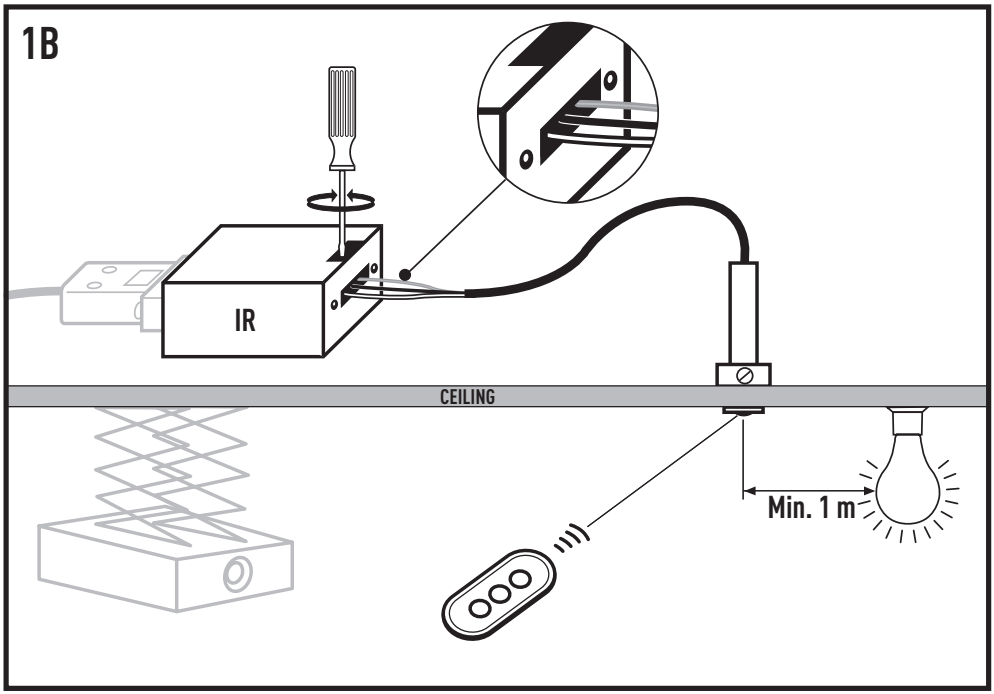
ES INSTRUCCIONES DE USO
MANDO A DISTANCIA

PPA-350
PPA-360

01-08


IR
CONTROL UNIT
LIFT
CEILING


1A
CONTROL UNIT
REMOTE 1
REMOTE 2
DB9
DB9
IR


1B
IR
CEILING
Min. 1 m

ENGLISH

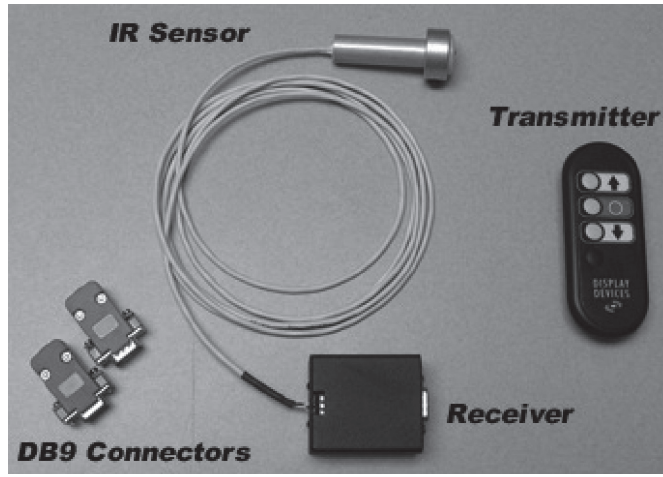
Four Button Infrared Remote – Instructions for use

Projector Lift Version

Operation
When power is applied to the control box the IR Remote will boot up. The green LED will blink 20 times. The Red LED provides projector lift codes. Consult the Projector Lift Manual for LED lift codes.
The IR remote will default to automatic mode (Up, Down, Stop). Basic functions (UP, DOWN, STOP) activate by pressing the button for 1 second.

NOTE: For accurate programming of lift show and service positions we recommend using the hardwired remote provided with the lift. The electronic Lower Limit cannot be reset with the IR Remote.

UP
STOP
DOWN
HIDDEN



Basic Control

Function	Button
Go to Home position (all the way up)	UP ARROW
Go to Show position (1st programmed position)	DOWN ARROW
Stop Movement	STOP Button (Red)
Go to Service Position (2nd programmed position)	Hold HIDDEN for one second, release, then press and release DOWN
Enter Manual Mode	Press HIDDEN for 5 seconds, release, then press STOP for 5 seconds (Green LED will blink slowly)

Manual Mode Control
The following functions will work only after entering Manual Mode.

Function	Button
Set Show position (all the way up)	Hold HIDDEN for one second, release, then press and release UP
Set Maintenance position	Hold HIDDEN for one second, release, then press and release DOWN
Exit Manual Mode	Hold HIDDEN for one second, release, then press and release STOP

Error Correction

Stop Error blinks	Press and hold STOP for 10 seconds
Override 7 Blinks	Press and hold STOP for 10 seconds, release, then press and hold HIDDEN for five seconds, release, press UP. Lift will raise, release the limit switch and stop.

LED Indicators

RED LED	Same as Lift codes
GREEN LED OFF	In Automatic Mode
Slow Blink	In Manual Mode
Fast Blink	Hidden button pressed for 5 seconds, waiting for next button push – or-
Fast Blink	Confirmation of Set Show/Maintenance
Intermittent Blinking	Reception of IR signal
Fast Blink	20 times Powered up

Pin Assignments: DB9 Male to DB9 Female

1 Black - UP
2 Red – DOWN
3 Green – STOP
4 Blue - SET
5 Yellow - OVERRIDE
6 White Common
7 Purple - LED
8 Orange – Safety Switch Override
9 Brown +5V

Programming Mode
The following functions will work only after entering Manual Mode.

Function	Button
Set Show position (all the way up)	Press HIDDEN for 1 second, release, then press UP button
Set Maintenance position	Press HIDDEN second, release, then press DOWN button
Exit Manual Mode	Press HIDDEN for 1 second, release, then press STOP Button (Red)

Error Correction

Stop	Error blinks Press & hold STOP button for 10 seconds
Override	7 Blinks Press & hold STOP button for 10 seconds, Release, then press & hold HIDDEN for 5 seconds, release, press UP button.

Specifications
CE tested according compliance test
EN 61000-6-1:2001& EN 61000-6-3: 2007

Operation:	5-10 meter
Power:	5 Volts DC, 100mA
Battery :	2 x type AA Alkaline
IR:	38Khz

Télécommande infrarouge à quatre boutons – Consignes d'utilisation Version pour élévateur de projecteur

Utilisation
Lorsque le boîtier de commande est mis sous tension, la télécommande infrarouge se met en marche. Le témoin lumineux vert clignote 20 fois. Le témoin lumineux rouge indique des codes pour l'élévateur de projecteur. Veuillez consulter le mode d'emploi de l'élévateur de projecteur pour la liste des codes d'élévateur des témoins lumineux.
Par défaut, la télécommande infrarouge utilise le mode Automatique (Haut, Bas, Arrêt). Les fonctions de base (HAUT, BAS, ARRÊT) s'activent en appuyant sur le bouton pendant 1 seconde.

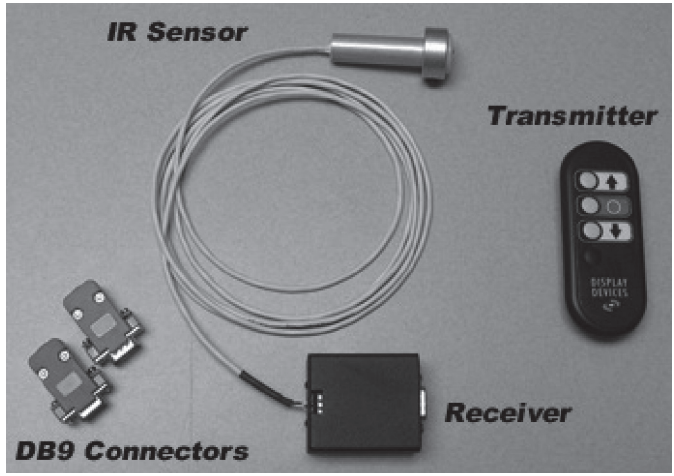
REMARQUE : Pour une programmation précise des positions d'utilisation et de maintenance, il est recommandé d'utiliser la télécommande câblée fournie avec l'élévateur.
La télécommande infrarouge ne permet pas de réinitialiser la limite inférieure électronique.

HAUT

ARRÊT

BAS

BOUTON CACHÉ



Commandes de base

Fonction	Bouton
Retour en position initiale (tout en haut)	Flèche HAUT
Vers la position d'utilisation (1ère position programmée)	Flèche BAS
Arrêt du mouvement	Bouton STOP (rouge)
Vers la position de maintenance (2e position programmée)	Maintenir le bouton CACHÉ enfoncé pendant une seconde, relâcher, puis appuyer brièvement sur BAS
Activation du mode Manuel	Appuyer sur le bouton CACHÉ pendant 5 secondes, relâcher, puis appuyer sur ARRÊT pendant 5 secondes (Le témoin lumineux vert clignote lentement)

Commandes du mode Manuel
Les fonctions suivantes sont uniquement disponibles en mode Manuel.

Fonction	Bouton
Réglage de la position d'utilisation (tout en haut)	Maintenir le bouton CACHÉ enfoncé pendant une seconde, relâcher, puis appuyer brièvement sur HAUT
Réglage de la position de maintenance	Maintenir le bouton CACHÉ enfoncé pendant une seconde, relâcher, puis appuyer brièvement sur BAS
Sortie du mode Manuel	Maintenir le bouton CACHÉ enfoncé pendant une seconde, relâcher, puis appuyer brièvement sur ARRÊT

Correction des erreurs

Arrêt Clignotements d'erreur	Maintenir le bouton ARRÊT enfoncé pendant 10 secondes.
Contournement 7 clignotements	Maintenir le bouton ARRÊT enfoncé pendant 10 secondes, relâcher, puis appuyer sur le bouton CACHÉ pendant 5 secondes, relâcher, puis appuyer sur HAUT. L'élévateur monte, déverrouille l'interrupteur de fin de course et s'arrête.

Témoins lumineux

VOYANT ROUGE	Identique aux codes de l'élévateur
VOYANT VERT ÉTEINT	En mode Automatique
Clignotement lent	En mode Manuel
Clignotement rapide	Bouton Caché enfoncé pendant 5 secondes, en attente d'une nouvelle pression de bouton – ou –
Clignotement rapide	Confirmation du réglage de la position d'utilisation/de maintenance
Clignotement intermittent	Réception du signal infrarouge
Clignotement rapide	20 fois Mise sous tension

Correspondance des broches : DB9 mâle vers DB9 femelle

1 Noir – HAUT
2 Rouge – BAS
3 Vert – ARRÊT
4 Bleu – RÉGLAGE
5 Jaune – CONTOURNEMENT
6 Blanc – Commun
7 Violet – Témoin lumineux
8 Orange – Contournement de l'interrupteur de sécurité
9 Marron +5V

Mode de programmation
Les fonctions suivantes sont uniquement disponibles en mode Manuel.

Fonction	Bouton
Réglage de la position d'utilisation (tout en haut)	Maintenir le bouton CACHÉ enfoncé pendant une seconde, relâcher, puis appuyer sur le bouton HAUT
Réglage de la position de maintenance	Maintenir le bouton CACHÉ enfoncé, relâcher, puis appuyer sur le bouton BAS
Sortie du mode Manuel	Maintenir le bouton CACHÉ enfoncé pendant une seconde, relâcher, puis appuyer sur le bouton ARRÊT (Rouge)

Correction des erreurs

Arrêt	Clignotements d'erreur Maintenir le bouton ARRÊT enfoncé pendant 10 secondes
Contournement	7 clignotements Maintenir le bouton ARRÊT enfoncé pendant 10 secondes, relâcher, puis maintenir le bouton CACHÉ enfoncé pendant 5 secondes, relâcher, puis appuyer sur HAUT.

Caractéristiques techniques
Conformité CE contrôlée selon essai de conformité EN 61000-6-1:2001 et EN 61000-6-3:2007

Portée :	5-10 mètres
Alimentation :	5 volts CC, 100 mA
Piles :	2 x type AA alcalin
Infrarouge :	38 kHz

Infrarood afstandsbediening met vier knoppen – Gebruiksinstructies Versie projectorlift

Werking
Wanneer de regelkast onder stroom wordt gezet, start de IR-afstandsbediening op. Het groene LED zal 20 keer knipperen. Het rode LED geeft projectorliftcodes. Raadpleeg de handleiding van de projectorlift voor LED-liftcodes.
De IR-afstandsbediening is standaard ingesteld in automatisch bedrijf (Omhoog, Omlaag, Stop). Basisfuncties (OMHOOG, OMLAAG, STOP) worden geactiveerd door de knop 1 seconde in te drukken.

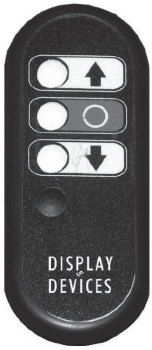
OPMERKING: Voor nauwkeurige programmering van liftshow en onderhoudsposities raden wij aan om de afstandsbediening met vaste bedrading te gebruiken die wordt geleverd met de lift.
De elektronische onderste limiet kan niet worden gereset met de IR-afstandsbediening.

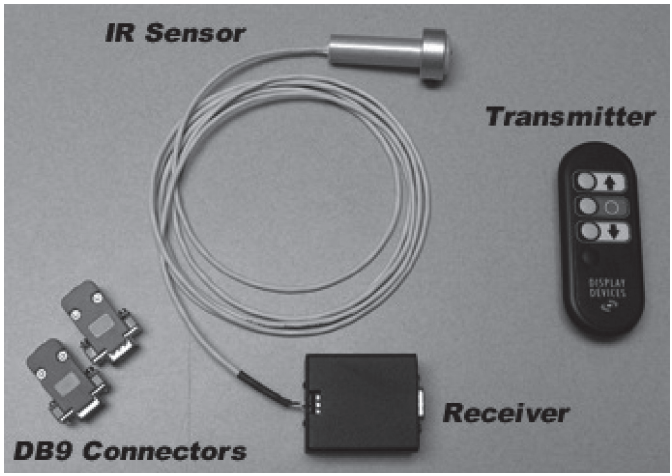
OMHOOG

STOP

OMLAAG

VERBORGEN





Basisregeling

Functie	Knop
Ga naar uitgangspositie (helemaal omhoog)	PIJL OMHOOG
Ga naar weergavepositie (1e geprogrammeerde positie)	PIJL OMLAAG
Beweging stoppen	STOP-knop (rood)
Ga naar onderhoudspositie (2e geprogrammeerde positie)	Houd VERBORGEN een seconde ingedrukt, laat los druk vervolgens op OMLAAG en laat los
Ga over op handmatig bedrijf	Houd VERBORGEN 5 seconden ingedrukt, laat los en druk vervolgens 5 seconden op STOP. (Groen LED gaat langzaam knipperen.)

Regeling handmatig bedrijf
De volgende functies werken alleen nadat is overgegaan op handmatig bedrijf.

Functie	Knop
Kijkpositie instellen (helemaal omhoog)	Houd VERBORGEN een seconde ingedrukt, laat los, druk vervolgens op OMHOOG en laat los
Onderhoudspositie instellen	Houd VERBORGEN een seconde ingedrukt, laat los, druk vervolgens op OMLAAG en laat los
Handmatig bedrijf afsluiten	Houd VERBORGEN een seconde ingedrukt, laat los, druk vervolgens op STOP en laat los

Foutcorrectie

Stop fout knippert	Houd STOP 10 seconden ingedrukt
7 knipperingen tijdelijk opheffen	Houd STOP 10 seconden ingedrukt, laat los, en houd vervolgens VERBORGEN vijf seconden ingedrukt, laat los en druk op OMHOOG. De lift zal omhooggaan, laat de limietschakelaar los en stop.

LED indicatoren

ROOD LED	Hetzelfde als liftcodes
GROEN LED UIT	In automatisch bedrijf
Langzaam knipperen	In handmatig bedrijf
Snel knipperen	Verborgen knop 5 seconden ingedrukt, wachten tot volgende knop wordt ingedrukt – of -
Snel knipperen	Bevestiging van kijkpositie/onderhoudspositie instellen
Intermitterend knipperen	Ontvangst van IR signaal
Snel knipperen	20 keer ingeschakeld

Pentoewijzingen: DB9 mannelijk tot DB9 vrouwelijk

1 Zwart - OMHOOG
2 Rood – OMLAAG
3 Groen – STOP
4 Blauw - INSTELLEN
5 Geel – TIJDELIJK OPHEFFEN
6 Wit - Gemeenschappelijk
7 Paars - LED
8 Oranje – Veiligheidsschakelaar tijdelijk opheffen
9 Bruin +5V

Programmeringsbedrijf
De volgende functies werken alleen nadat is overgegaan op handmatig bedrijf.

Functie	Knop
Kijkpositie instellen (helemaal omhoog)	Houd VERBORGEN een seconde ingedrukt, laat deze los, druk vervolgens op de knop OMHOOG
Onderhoudspositie instellen	Houd VERBORGEN een seconde ingedrukt, laat los, druk vervolgens op de knop OMLAAG
Handmatig bedrijf afsluiten	Houd VERBORGEN een seconde ingedrukt, laat los, druk vervolgens op de STOP knop (rood)

Foutcorrectie

STOP	Fout knippert: houd STOP-knop 10 seconden ingedrukt
Tijdelijk opheffen	7 knipperingen: houd STOP-knop 10 seconden ingedrukt, laat deze los, en houd vervolgens VERBORGEN 5 seconden ingedrukt, laat deze los en druk op de knop OMHOOG.

Specificaties
CE getest volgens conformiteitstest
EN 61000-6-1:2001& EN 61000-6-3: 2007

Werking:	5-10 meter
Vermogen:	5 Volt DC, 100 mA
Batterij:	2 x type AA alkaline
IR:	38 Khz

Vier-Tasten-Infrarot-Fernbedienung – Bedienungsanleitung

Projektorlift-Version

Bedienung
Wenn Spannung an die Steuereinheit angelegt wird, schaltet sich die IR-Fernbedienung ein. Die grüne LED blinkt dann 20 Mal. Die rote LED zeigt Projektorlift-Codes an. Für die LED-Liftcodes siehe das Handbuch zum Projektorlift.
Die IR-Fernbedienung schaltet standardmäßig in den automatischen Modus (Auf, Ab, Stop). Zum Aktivieren der Grundfunktionen (AUF, AB, STOPP) wird die entsprechende Taste eine Sekunde lang gedrückt.

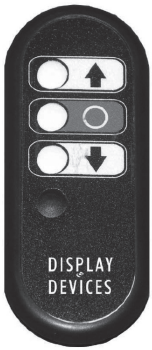
HINWEIS: Zur genauen Programmierung der Anzeige- und Servicepositionen des Lifts empfehlen wir, die mitgelieferte Kabelfernbedienung des Lifts zu verwenden.
Die elektronische untere Begrenzung kann nicht mit der IR-Fernbedienung zurückgesetzt werden.

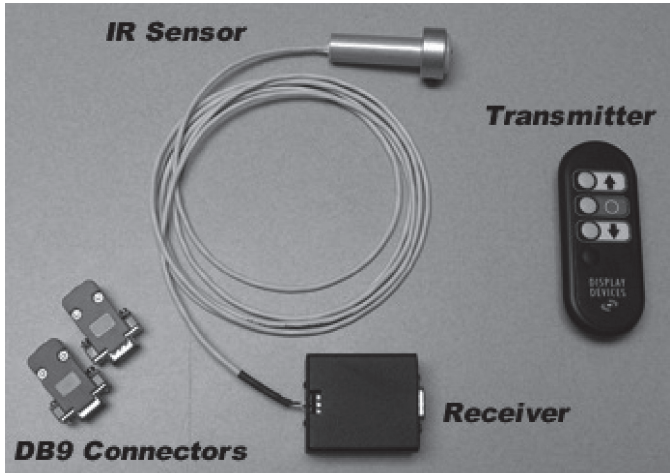
AUF

STOPP

AB

VERSTECKT





Grundfunktionen der Steuerung

Funktion	Taste
In Ausgangsposition fahren (ganz hoch)	PFEIL AUF
In Vorführposition fahren (1. programmierte Position)	PFEIL NACH UNTEN
Bewegung stoppen	Taste STOPP (rot)
In Serviceposition fahren (2. programmierte Position)	VERSTECKT 1 Sek. drücken, loslassen, Dann AB drücken und loslassen
In manuellen Modus umschalten	VERSTECKT 5 Sekunden drücken, loslassen, dann STOPP 5 Sekunden drücken (Grüne LED blinkt langsam)

Steuerung im manuellen Modus
Die folgenden Funktionen sind erst nach dem Umschalten in den manuellen Modus nutzbar.

Funktion	Taste
Anzeigeposition festlegen (ganz oben)	VERSTECKT 1 Sek. festhalten, loslassen, dann AUF drücken und loslassen
Wartungsposition festlegen	VERSTECKT 1 Sek. festhalten, loslassen, dann AB drücken und loslassen
Manuellen Modus verlassen	VERSTECKT 1 Sek. festhalten, loslassen, dann STOPP drücken und loslassen

Fehlerkorrektur

Fehlermeldung stoppen	STOPP 10 Sekunden gedrückt halten
7 Mal blinken übersteuern	STOPP 10 Sekunden gedrückt halten, loslassen, dann VERSTECKT 5 Sekunden drücken, loslassen, AUF drücken. Der Lift fährt hoch, löst den Grenzschalter aus und stoppt.

LED-Anzeigen

ROTE LED	Wie Liftcodes
GRÜNE LED AUS	Im Automatikmodus
Langsames Blinken	Im manuellen Modus
Schnelles Blinken	Taste „Versteckt" 5 Sekunden drücken, Warten auf nächsten Tastendruck – oder-
Schnelles Blinken	Bestätigung der Anzeige-/Wartungseinstellung
Unregelmäßiges Blinken	Empfang von IR-Signal
Schnelles Blinken	20 Mal Eingeschaltet

Anschlussbelegung: DB9-Stecker auf DB9-Buchse

1 Schwarz - AUF
2 Rot - AB
3 Grün - STOPP
4 Blau - EINSTELLEN
5 Gelb - ÜBERSTEUERN
6 Weiß - Masse
7 Violett - LED
8 Orange - Sicherheitsschalter übersteuern
9 Braun +5 V

Programmiermodus
Die folgenden Funktionen sind erst nach Umschalten in den manuellen Modus nutzbar.

Funktion	Taste
Anzeigeposition festlegen (ganz oben)	VERSTECKT 1 Sek. drücken, loslassen, dann Taste AUF drücken
Wartungsposition festlegen	VERSTECKT 1 Sek. drücken, loslassen, dann Taste AB drücken
Manuellen Modus verlassen	VERSTECKT 1 Sek. drücken, loslassen, dann Taste STOPP (rot) drücken

Fehlerkorrektur

Stopp	Fehler blinkt Taste STOPP 10 Sekunden gedrückt halten
Übersteuern	7 Mal blinken Taste STOPP 10 Sekunden gedrückt halten, loslassen, dann VERSTECKT 5 Sekunden drücken, loslassen, Taste AUF drücken.

Technische Daten
CE-geprüft gemäß Konformitätstest nach
EN 61000-6-1:2001 und EN 61000-6-3: 2007

Bedienung:	5–10 Meter
Stromversorgung:	5 Volt DC, 100 mA
Batterie:	2 x AA Alkali-Batterien
IR:	38 kHz

Comando a distanza a infrarossi a quattro pulsanti – Istruzioni per l'uso Versione per sollevamento proiettori

Funzionamento
Alimentando la centralina, il comando a distanza a IR si accenderà. Il LED verde
lampeggerà 20 volte. Il LED rosso fornisce i codici del dispositivo di sollevamento per proiettori. Per i codici LED di sollevamento consultare il Manuale del dispositivo di sollevamento per proiettori.
La modalità predefinita del comando a distanza a IR è quella automatica (Su, Giù, Stop). Funzioni di base (SU, GIU', STOP) attivate premendo il pulsante per 1 secondo.

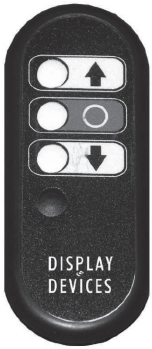
NOTA: Per una programmazione accurata delle posizioni di visualizzazione e di servizio del dispositivo di sollevamento consigliamodi usare il comando a distanza cablato fornito con il dispositivo di sollevamento.
Non è possibile risettare Il limite elettronico inferiore utilizzando il Comando a distanza a IR.

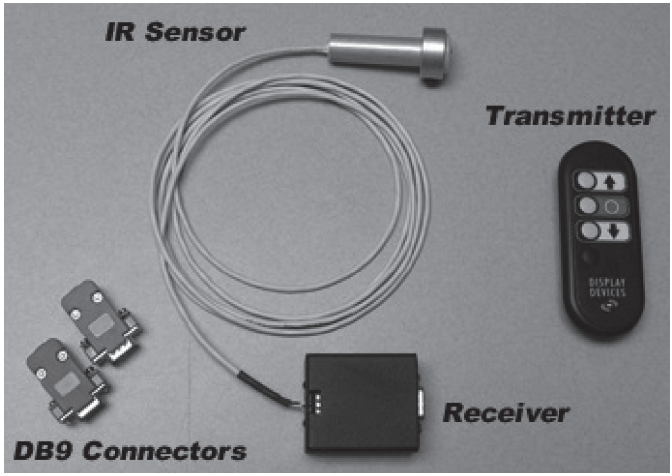
SU

STOP

GIU'

NASCOSTO





Controlli di base

Funzione	Pulsante
Vai alla posizione di partenza (tutto su)	FRECCIA SU
Vai alla posizione Visualizza (1a posizione programmata)	FRECCIA GIU'
Stop movimento	Pulsante STOP (Rosso)
Vai alla posizione Servizio (2a posizione programmata)	Tieni premuto NASCOSTO per un secondo, rilascia, quindi premi e rilascia GIU'
Entra in Modalità Manuale	Premi NASCONDI per 5 secondi, rilascia, quindi premi STOP per 5 secondi (il LED verde lampeggerà lentamente)

Controllo con la modalità Manuale
Le seguenti funzioni funzionano solamente se si è in modalità Manuale.

Funzione	Pulsante
Imposta la posizione Visualizza (tutto su)	Tieni premuto il pulsante NASCOSTO per un secondo, rilascia,quindi premi e rilascia il tasto SU
Imposta la posizione Manutenzione	Tieni premuto il pulsante NASCOSTO per un secondo, rilascia, quindi premi e rilascia il pulsante GIU˙
Esci dalla Modalità manuale	Tieni premuto il pulsante NASCOSTO per un secondo, rilascia, quindi premi e rilascia il pulsante STOP

Correzione degli errori

La spia Stop Errore lampeggia	Tieni premuto il pulsante STOP per 10 secondi
Esclusione 7 lampeggia	Tieni premuto il pulsante STOP per 10 secondi, rilascia, quindi tieni premuto il pulsante NASCOSTO per cinque secondi, rilascia, quindi premi SU. Il dispositivo di sollevamento si alzerà, rilascia l'interruttore di limitazione e si ferma.

Indicatori LED

LED ROSSO	Uguale ai codici di sollevamento
LED VERDE SPENTO	In modalità Automatica
Lampeggio lento	In modalità Manuale
Lampeggio veloce	Pulsante Nascosto premuto per 5 secondi, in attesa che venga premuto il pulsante successivo – o -
Lampeggio veloce	Conferma per Imposta Visualizza/Manutenzione
Lampeggio intermittente	Ricezione del segnale IR
Lampeggio veloce	alimentato 20 volte

Assegnazione dei pin: DB9 Maschio a DB9 Femmina

1 Nero - SU
2 Rosso – GIU˙
3 Verde - STOP
4 Blu - SET
5 Giallo - ESCLUSIONE
6 Bianco Comune
7 Viola - LED
8 Arancio – Interruttore di sicurezza Esclusione
9 Marrone +5V

Modalità Programmazione
Le seguenti funzioni funzionano solamente se si è in modalità Manuale.

Funzione	Pulsante
Imposta la posizione Visualizza (tutto su)	Tieni premuto il pulsante NASCOSTO per 1 secondo, rilascia, quindi premi il pulsante SU
Imposta la posizione Manutenzione	Premi il pulsante NASCONDI per 1 secondo, rilascia, quindi premi il pulsante GIU'
Esci dalla Modalità manuale	Tieni premuto il pulsante NASCOSTO per 1 secondo, rilascia, quindi premi il pulsante STOP (Rosso)

Correzione degli errori

Stop	Lampeggio spia Errore Tieni premuto il pulsante STOP per 10 secondi
Esclusione	7 Lampeggia Tieni premuto il pulsante STOP per 10 secondi, Rilascia, quindi tieni premuto il pulsante NASCOSTO per 5 secondi, rilascia, quindi premi il pulsante SU.

Specifiche
Testato CE secondo il test di conformità
EN 61000-6-1:2001& EN 61000-6-3: 2007

Funzionamento:	5-10 metri
Alimentazione:	5 Volt DC, 100mA
Batteria :	2 batterie alcaline tipo AA
IR:	38Khz

Mando a distancia por infrarrojos de 4 botones – Instrucciones de uso Versión de elevación para proyectores

Funcionamiento
El mando a distancia se activa al encender la caja de control. El LED verde parpadeará 20 veces. El LED rojo indica los códigos de elevación del proyector. Consulte los códigos de elevación del LED en el Manual del elevador del proyector.
El mando a distancia se activará por defecto en modo automático (Arriba, Abajo, Parar). Las funciones básicas (ARRIBA, ABAJO, PARAR) se activan pulsando el botón correspondiente durante 1 segundo.

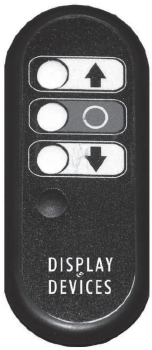
NOTA: Para una correcta programación de las posiciones de presentación y servicio del elevador, se recomienda usar el mando de cable suministrado.
El límite inferior electrónico no se puede restablecer con el mando a distancia.

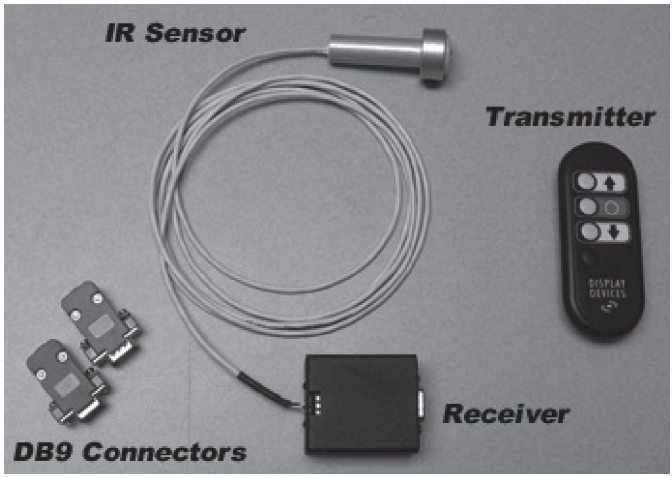
ARRIBA

PARAR

ABAJO

OCULTO





Control básico

Función	Botón
Ir a posición inicial (elevación máxima)	FLECHA ARRIBA
Ir a posición de presentación (1ª posición programada)	FLECHA ABAJO
Parar movimiento	Botón PARAR (rojo)
Ir a posición de servicio suelte, (2ª posición programada)	Pulse OCULTO durante un segundo y a continuación pulse ABAJO y suelte
Activar modo manual	Pulse OCULTO durante 5 segundos, suelte y pulse PARAR durante 5 segundos (El LED verde parpadeará lentamente)

Control en modo manual
Las funciones siguientes sólo están disponibles en modo manual.

Función	Botón
Fijar posición de presentación (elevación máxima)	Pulse OCULTO durante un segundo y suelte, a continuación pulse ARRIBA y suelte
Fijar posición de mantenimiento	Pulse OCULTO durante un segundo y suelte, a continuación pulse ABAJO y suelte
Salir de modo manual	Pulse OCULTO durante un segundo y suelte, a continuación pulse PARAR y suelte

Corrección de errores

Parar, Parpadeo de error	Pulse PARAR durante 10 segundos
Anular, 7 parpadeos	Pulse PARAR durante 10 segundos, suelte y pulse OCULTO durante 5 segundos, suelte y pulse el botón ARRIBA. El elevador subirá, suelte el interruptor de límite y pare.

Indicadores LED

LED rojo	Similar a códigos de elevación
LED verde apagado	En modo automático
Parpadeo lento	En modo manual
Parpadeo rápido	Botón Oculto pulsado 5 segundos, esperando pulsación del siguiente botón - o -
Parpadeo rápido	Confirmación de posición Presentación/Mantenimiento
Parpadeo intermitente	Recepción de señal infrarroja
Parpadeo rápido	20 veces: mando activado

Asignaciones de pines: DB9 macho a DB9 hembra

1 Negro - ARRIBA
2 Rojo – ABAJO
3 Verde – PARAR
4 Azul - FIJAR
5 Amarillo - ANULAR
6 Blanco Común
7 Morado - LED
8 Naranja – Anulación del interruptor de seguridad
9 Marrón +5 V

Modo de programación
Las funciones siguientes sólo están disponibles en modo manual.

Función	Botón
Fijar posición de presentación (elevación máxima)	Pulse OCULTO durante 1 segundo y suelte, a continuación pulse el botón ARRIBA
Fijar posición de mantenimiento	Pulse OCULTO durante 1 segundo y suelte, a continuación pulse el botón ABAJO
Salir de modo manual	Pulse OCULTO durante 1 segundo y suelte, a continuación, pulse el botón PARAR (rojo)

Corrección de errores

Detener	Parpadeo de error. Pulse el botón PARAR durante 10 segundos
Anular	7 parpadeos. Pulse el botón PARAR durante 10 segundos Suelte y pulse OCULTO durante 5 segundos, suelte y pulse el botón ARRIBA.

Especificaciones
Certificado por la CE en las pruebas de conformidad
EN 61000-6-1:2001 y EN 61000-6-3: 2007

Alcance:	5-10 metros
Alimentación:	5 voltios CC, 100 mA
Batería:	2 pilas tipo AA alcalinas
IR	38 Khz

WEEE DISPOSAL INSTRUCTIONS, GUARANTEE TERMS AND CONDITIONS

DE Hinweise zur entsorgung, garantiebedingungen
FR Consignes de mise au rebut deee, modalités et conditions de la garantie
NL Weee-instructies voor het opruimen van afval, garantiebepalingen en voorwaarden
ES Instrucciones de eliminación de residuos de equipamiento eléctrico y electrónico, términos y condiciones de garantía
IT Istruzioni di smaltimento conformi alla direttiva raee, termini e condizioni di garanzia

EN WEEE disposal instructions

Do not dispose of this device, the remote control or it's battery with unsorted household waste. Improper disposal may be harmful to the environment and human health. Please refer to your local waste authority for information on return and collection systems in your area.

Guarantee terms and conditions

Congratulations on the purchase of this Vogel's product! The product you now have in your possession is made of durable materials and is based on a design, every detail of which has been meticulously thought-out. That is why Vogel's gives you a 5-year guarantee for defects in materials or manufacturing. The guarantee is limited to 2 years for the motorized modules, electronic boards and the remote control (the battery is not covered by a guarantee).

1. Vogel's guarantees that if during the guarantee period of a product, faults arise due to defects in manufacturing and/or materials, it will, at its discretion, repair or if necessary replace the product, free of cost. A guarantee for normal wear and tear is hereby expressly excluded.
2. If the guarantee is invoked, the product should be sent to Vogel's together with the original purchase document (invoice, sales slip or cash receipt). The purchase document should clearly show the name of the supplier and the date of purchase.
3. Vogel's guarantee shall lapse in the following cases:
   - If the product has not been installed and used in accordance with the Instructions for use;
   - If the product has been altered or repaired by someone other than Vogel's;
   - If a fault arises due to external causes (outside the product) such as for example lightning, water nuisance, fire, scuffing, exposure to extreme temperatures, weather conditions, solvents or acids, wrong use or negligence;
   - If the product is used for different equipment than is mentioned on or in the packing.

FR Consignes de mise au rebut DEEE

Ne jetez pas cet appareil, la télécommande ou sa batterie avec les déchets ménagers non triés. Le non-respect de ces consignes peut avoir des conséquences nocives pour l'environnement et la santé publique. Pour tout renseignement sur les systèmes de récupération et de collecte dans votre région, veuillez vous adresser aux autorités locales en matière de gestion des déchets.

Modalités et conditions de la garantie

Félicitations pour l'achat de ce produit Vogel's ! L'appareil que vous avez acquis est réalisé à partir de matériaux durables et a bénéficié d'une conception étudiée dans les moindres détails. C'est pourquoi ce produit Vogel's s'accompagne d'une garantie de 5 ans sur les défauts de matériaux et de fabrication. La garantie est limitée à 2 ans pour les modules motorisés, les cartes électroniques et la télécommande (la garantie ne couvre pas la batterie).

1. Si des défauts dus à des vices de fabrication et/ou de matériaux surviennent pendant la période de couverture de la garantie, Vogel's garantit la prise en charge gratuite de la réparation ou, au besoin, du remplacement du produit (à sa convenance). Toute garantie sur l'usure normale est expressément exclue.
2. S'il est fait appel à la garantie, le produit doit être envoyé à Vogel's avec l'exemplaire original de la preuve d'achat (facture ou ticket de caisse). Le nom du fournisseur et la date d'achat doivent clairement figurer sur ce document.
3. La garantie Vogel's prend fin dans les cas suivants :
   - Si le produit n'a pas été installé ou utilisé conformément aux consignes d'utilisation ;
   - Si le produit a été modifié ou réparé par quelqu'un d'autre que Vogel's ;
   - Si un défaut survient en raison de causes externes (extérieures au produit), telles que : foudre, inondation, incendie, éraflures, exposition à des températures extrêmes, conditions atmosphériques, solvants ou acides, utilisation incorrecte ou négligence ;
   - Si le produit est utilisé avec un matériel différent de celui qui est mentionné sur ou dans l'emballage.

DE Hinweise zur entsorgung

Entsorgen Sie dieses Gerät, die Fernsteuerung oder seine Batterie nicht mit dem unsortierten Hausmüll. Unsachgemäße Entsorgung kann die Umwelt und die menschliche Gesundheit schädigen. Erkundigen Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde nach Rückgabe- und Sammelstellen in Ihrer Region.

Garantiebedingungen

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Produkts von Vogel's! In Ihrem Besitz haben Sie jetzt ein Produkt, das aus langlebigen Materialien gefertigt ist. Es beruht auf einem in jedem Detail sorgfältig durchdachten Design. Deshalb gewährt Ihnen Vogel's fünf Jahre Garantie auf Material- oder Herstellungsfehler. Für die motorisierten Module, elektronischen Leiterplatten und die Fernsteuerung beschränkt sich die Garantie auf zwei Jahre (auf die Batterie wird keine Garantie gewährt).

1. Vogel's garantiert: Treten in der Garantiezeit Fehler aufgrund von Herstellungs- und/oder Materialmängel auf, wird Vogel's das Produkt nach seinem Ermessen kostenlos reparieren oder ersetzen. Eine Garantie für normalen Verschleiß wird hiermit ausdrücklich ausgeschlossen.
2. Soll die Garantie in Anspruch genommen werden, muss das Produkt zusammen mit dem Original-Kaufbeleg (Rechnung, Kassenzettel oder Quittung) an Vogel's eingeschickt werden. Aus dem Kaufbeleg muss der Name des Lieferanten und das Kaufdatum eindeutig ersichtlich sein.
3. Die Garantie von Vogel's erlischt in folgenden Fällen:
   - Wenn das Produkt nicht in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanleitung installiert und verwendet wurde
   - Wenn das Produkt von anderen als Vogel's modifiziert oder repariert worden ist
   - Wenn ein Fehler aus äußeren (nicht dem Produkt zuzurechnenden) Ursachen auftritt, z.B. durch Blitzeinschlag, Wasserschäden, Feuer, Verschleiß, Exposition an extreme Temperaturen, Wetterbedingungen, Lösungsmittel oder Säuren, unsachgemäße Verwendung oder Fahrlässigkeit
   - Wenn das Produkt für ein anderes Gerät, als auf der Verpackung angegeben ist, verwendet wird.

NL WEEE-instructies voor het opruimen van afval

Gooi het apparaat, de afstandsbediening of zijn batterij niet bij het ongesorteerde huishoudelijk afval. Onjuiste opruiming kan schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid van mensen. Raadpleeg de plaatselijke afvalverwerkingsinstantie voor informatie over de terugbreng- en inzamelsystemen in uw regio.

Garantiebepalingen en voorwaarden

Gefeliciteerd met de aankoop van dit Vogel's product! Het product dat u nu in uw bezit hebt is gemaakt van duurzaam materiaal en is gebaseerd op een ontwerp waarvan ieder detail nauwkeurig is uitgedacht. Dat is de reden waarom Vogel's u 5 jaar garantie geeft op gebreken in materialen of fabricage. De garantie is beperkt tot 2 jaar voor de gemotoriseerde modules, elektronische panelen en de afstandsbediening (de batterij valt niet onder de garantie).

1. Vogel's garandeert dat zij, indien tijdens de garantieperiode van een product zich storingen voordoen als gevolg van gebreken in de fabricage en/of materialen, naar eigen oordeel het product zonder kosten zal repareren of indien nodig vervangen. Een garantie voor de normale slijtage wordt hierbij uitdrukkelijk uitgesloten.
2. Als er van de garantie gebruik wordt gemaakt, moet het product naar Vogel's worden gestuurd met het originele aankoopbewijs (factuur, kassabon of kasontvangst). Het aankoopbewijs moet de naam van de leverancier en de datum van aankoop duidelijk weergeven.
3. De garantie van Vogel's komt te vervallen in de volgende gevallen:
   - Als het product niet is geïnstalleerd en gebruikt in overeenstemming met de gebruiksaanwijzingen;
   - Als het product is gewijzigd of gerepareerd door iemand anders dan Vogel's;
   - Als er zich een storing voordoet als gevolg van externe factoren (buiten het product) zoals bliksem, wateroverlast, brand, slijtage, blootstelling aan extreme temperaturen, weersomstandigheden, oplosmiddelen of zuren, verkeerd gebruik of verwaarlozing;
   - Als het product is gebruikt voor andere apparatuur dan vermeld op of in de verpakking.

ES Instrucciones de eliminación de residuos de equipamiento eléctrico y electrónico

No elimine este aparato, el mando a distancia o sus pilas en la basura sin clasificar de su casa. La eliminación inadecuada puede ser perjudicial para el medio ambiente y la salud humana. Por favor, diríjase a las autoridades locales de residuos para informarse sobre los sistemas de devolución y recogida de su zona.

Términos y condiciones de garantía

¡Enhorabuena por la compra de este producto de Vogel's! El producto que tiene ahora en sus manos está hecho de materiales duraderos y se basa en un diseño del que se han pensado meticulosamente cada uno de sus detalles. Esta es la razón por la que Vogel's le da una garantía de 5 años para defectos de materiales o fabricación. Esta garantía se limitará a 2 años para los módulos motorizados, tableros electrónicos y el mando a distancia (las pilas no están cubiertas por la garantía).

1. Vogel's garantiza que durante el período de garantía de un producto, reparará los fallos que se produzcan a causa de defectos en la fabricación y/o materiales o reemplazará el producto si es necesario sin coste alguno. A este respecto, se excluye expresamente una garantía para el desgaste normal.
2. Si se acoge a la garantía, se debería enviar el producto a Vogel's junto con el documento de compra original (factura, recibo o ticket de compra). El documento de compra deberá indicar claramente el nombre del proveedor y la fecha de compra.
3. La garantía de Vogel's caducará en los siguientes casos:
   • Si el producto no se ha instalado o usado conforme a las instrucciones de uso;
   • Si el producto ha sido modificado o reparado por alguien que no sea Vogel's;
   • Si se produce una avería por causas externas (fuera del producto) como por ejemplo rayos, alteración por agua, incendio, raspaduras, exposición a temperaturas extremas, condiciones climatológicas, disolventes o ácidos, uso inadecuado o negligencia;
   • Si el producto se usa para un equipamiento diferente al que se menciona en el embalaje.

IT Istruzioni di smaltimento conformi alla direttiva RAEE

Non smaltire questo dispositivo, il telecomando o la sua batteria insieme ai rifiuti domestici non differenziati. Uno smaltimento non corretto potrebbe essere dannoso all'ambiente e alla salute umana. Consultate le vostre autorità locali in materia di smaltimento dei rifiuti per avere maggiori informazioni sui sistemi di raccolta presenti nella vostra zona.

Termini e condizioni di garanzia

Congratulazione per l'acquisto di un prodotto Vogel's! Il prodotto che avete acquistato è fatto con materiali durevoli ed è un oggetto di design, dove ogni dettaglio è stato pensato nei minimi particolari. Ecco perché Vogel's vi offre una garanzia di 5 anni per tutti i difetti di materiali o fabbricazione. La garanzia è limitata a 2 anni per i moduli motorizzati, le schede elettroniche e il telecomando (la batteria non è coperta da alcuna garanzia).
1. Vogel's garantisce che, nel caso in cui durante il periodo di garanzia del prodotto dovessero verificarsi dei difetti di materiale e/o fabbricazione, il prodotto stesso verrà riparato o, se necessario, sostituito gratuitamente da Vogel's. La garanzia non è ovviamente valida in presenza di una naturale usura.
2. In caso di ricorso alla garanzia, il prodotto dovrà essere inviato a Vogel's accompagnato dalla prova di acquisto originale (fattura, scontrino di cassa o ricevuta). La prova di acquisto deve indicare chiaramente il nome del fornitore e la data di acquisto.
3. La garanzia di Vogel's non sarà valida nei seguenti casi:
   • Se il prodotto non è stato installato e utilizzato attenendosi alle istruzioni d'uso;
   • Se il prodotto è stato modificato o riparato da personale che non sia Vogel's;
   • Se il difetto è conseguenza di cause esterne al prodotto quali,per esempio, fulmine, allagamento, incendio, graffi, esposizione a temperature estreme, condizioni atmosferiche, solventi o acidi, uso scorretto o disattenzione;
   • Se il prodotto viene usato per altre apparecchiature che non siano quelle indicate sulla confezione.

EN Printing errors and the right to make technical modifications reserved.
FR Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
DE Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.
NL Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden.
ES Sujeto a erratas y modificaciones técnicas.
IT Ci riserviamo il diritto di eventuali errori di stampa e modifiche tecniche.